

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera lengua mundial I Alemán (A2.2 + B1.1) / Third Global Language I German (A2.2 + B1.1)
Código	E 000002651
Titulación	Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication
Curso	1º
Créditos ECTS	10
Carácter	Básica
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Alemán
Descriptor	Comunicación en lengua alemana; comunicación oral; comunicación escrita.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Melanie Antonie Gut
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sede Cantoblanco, despacho 203
e-mail	mgut@comillas.edu
Teléfono	-2523
Horario de tutorías	Por cita

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
Los países de habla alemana tienen cada vez más importancia dentro de la Unión Europea y al nivel mundial. Conocimientos básicos de la lengua alemana son por eso una capacidad muy valorada para un buen traductor y pueden abrirle puertas a varios campos profesionales.	
Prerrequisitos	
No existen formalmente requisitos previos.	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
CG1	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel básico.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel básico.</i>
CG4	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	RA1	<i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel básico.</i>
	RA2	<i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.</i>
	RA3	<i>Escribe con corrección a un nivel básico.</i>
	RA4	<i>Presenta documentos sencillos estructurados y ordenados.</i>
CG5	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA3	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural.</i>
CG9	Capacidad crítica y autocrítica.	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>
CG13	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>

	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
CG14	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.
	RA4	Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional.
CG18	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
	RA4	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA6	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
CG19	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.	
	RA2	A un nivel básico busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.
Competencias específicas		
CE03	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).	
	RA1	Tiene conocimientos globales básicos sobre la geografía, historia y política de los países de habla alemana.
	RA2	Es consciente de las diferencias culturales en el mundo.
	RA3	Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de la lengua alemana a un nivel básico.
	RA4	Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales a un nivel básico.
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con la lengua alemana.
	RA6	A un nivel básico es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión.
	RA7	A un nivel básico es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo.
CE17	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.	

	RA1	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural.
	RA2	Posee estrategias básicas para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales.
	RA3	A un nivel básico reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto.
	RA4	A un nivel básico detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas.
CE22	Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués.	
	RA1	Se expresa y entiende el idioma alemán de forma oral y escrita.
	RA2	A un nivel básico se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses.
	RA3	A un nivel básico participa en conversaciones, entrevistas y debates.
	RA4	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.
	RA5	Comprende textos sencillos.
	RA6	Pasa información a formato escrito, escribe textos sencillos (mensajes, cartas, etc.)

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: 1º cuatrimestre
Tema 1: El trabajo
Tema 2: La familia
Tema 3: Viajar
Tema 4: Eventos
Tema 5: Saludos
Bloque II: 2º cuatrimestre
Tema 6: Describir personas
Tema 7: Actividades diarias
Tema 8: Ir de compras
Tema 9: Comida
Tema 10: Naturaleza
Tema 11: Relaciones

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura
El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con

el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse con soltura en su futuro profesional.

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollan a través del trabajo individual, en parejas y en grupos, en los que se lleva a cabo diversas tareas comunicativas a partir de los temas propuestos en el manual, así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso o que estará disponible en el Portal de Recursos. La clase se imparte mayoritariamente en alemán y los alumnos deben expresarse en este idioma según los conocimientos adquiridos.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p>Lecciones de carácter expositivo (AF1): Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural</p>	CG4, CG5, CG9, CG14, CG18,CG19, CE03, CE17, CE22	100%
<p>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</p>	CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22	35%
<p>Trabajos individuales/grupales (AF3)</p>	CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22	12%
<p>Exposiciones individuales / grupales (AF4)</p>	CG1, CG4, CG5, CG9, CG13, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22	50%
<p>Estudio personal y documentación (AF5)</p>	CG1, CG4, CG5, CG9, CG14, CG18, CE03, CE17, CE22	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
<p>SE1 Exámenes</p> <p><u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.</p>	<p>Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uso correcto del léxico - Claridad de la expresión - Uso de registro adecuado 	50 %
<p>SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 tests por cuatrimestre (15%) - ejercicios escritos en casa (5%) 	<ul style="list-style-type: none"> -Uso y aplicación correcto de la materia tratada en clase (gramática, vocabulario, sintaxis, ortografía) - Uso correcto del léxico - Claridad de la expresión - Uso de registro adecuado - Comprensión lectiva y auditiva 	20%
<p>SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales</p> <ul style="list-style-type: none"> - una exposición por cuatrimestre (7,5%) - una prueba oral por cuatrimestre (7,5%) 	<p>Participación y aportación de cada uno de los miembros</p> <ul style="list-style-type: none"> -Calidad de presentación -Estructura -Calidad del contenido -Corrección gramatical -Elección de léxico -Riqueza expresiva - Capacidad de presentarse - Capacidad de interactuar con otra persona de manera espontánea en situaciones conocidas 	15%

SE4 Monografías individuales /grupales	Redacciones sobre temas del manual.	10%
SE5 Participación activa del alumno	- Participación activa y asistencia a clase -Participación en trabajos grupales	5%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- Sólo se puede **repetir un test en la siguiente** clase si la falta es justificada con **justificante médico** y antes de que el profesor haya devuelto los tests corregidos.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
100	150

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica	
Libros de texto	
	Motive A2.2 Kurs- und Arbeitsbuch (Lektion 14-18) Motive B1.1 Kurs- und Arbeitsbuch (Lektion 19-24)
Otros materiales	
	Páginas web: http://www.dw-world.de http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b2/b2_erkund_uebungen_index.htm (ejercicios online) www.tagesschau.de (noticias) www.sz.de (periódico alemán) www.weltwoche.ch (revista suiza) http://www.punktmagazin.ch/ (revista suiza) Gramáticas: Clamer, F. et al. (2006). <i>Übungsgrammatik für die Mittelstufe</i> . Meckenheim: Liebaug-Dartman. Dreyer, H. Schmitt, R. (2000). <i>Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik</i> . Ismaning: Hueber. Hering, A. et al (2002). <i>em Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache</i> . Ismaning: Hueber. Diccionarios online: http://www.pons.de/ http://dix.osola.com/ http://iate.europa.eu/ http://leo.org http://www.myjmk.com/
Bibliografía Complementaria	
Monografías	
Artículos de revistas	
Otros materiales y recursos	